

The Sunday nearest 21  
December

C or C

Book of Common Prayer (1979)

## Fourth Sunday of Advent

### Part 1. English Rite I

#### Introit

Rorate cæli

Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, and let them bring forth salvation. *Psalm.* The heavens declare the glory of God, and the firmament showeth his handy-work. *Gloria Patri.*

Isaiah 45:8/Psalm 19:1

When the Ministers have taken their places, the following may be said or sung, standing, kneeling, or in procession

#### The Decalogue and Penitential Order

God spake these words, and said:

I am the Lord thy God who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt have none other gods but me.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not make to thyself any graven image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth; thou shalt not bow down to them, nor worship them.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Remember that thou keep holy the Sabbath day.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Honour thy father and thy mother.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt do no murder.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not commit adultery.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not steal.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

*Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.*

Thou shalt not covet.

*Lord, have mercy upon us, and write all these thy laws in our hearts, we beseech thee.*

The Celebrant may read one of the following sentences

Hear what our Lord Jesus Christ saith: Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. This is the first and great commandment. And the second is like unto it: Thou shalt love thy neighbour as thyself. On these two commandments hang all the Law and the Prophets.

[Matthew 22:37-40](#)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us; but if we confess our sins, God is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

[1 John 1:8,9](#)

Seeing that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

[Hebrews 4:14,16](#)

The Deacon or Celebrant then says

Let us humbly confess our sins unto Almighty God.

Silence may be kept. Either of the following two forms may be used.

Minister and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against thee in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved thee with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of thy Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in thy will, and walk in thy ways, to the glory of thy Name. *Amen.*

or this

Almighty and most merciful Father, we have erred and strayed from thy ways like lost sheep, we have followed too much the devices and desires of our own hearts, we have offended against thy holy laws, we have left undone those things which we ought to have done, and we have done those things which we ought not to have done. But thou, O Lord, have mercy upon us, spare thou those who confess their faults, restore thou those who are penitent, according to thy promises declared unto mankind in Christ Jesus our Lord; and grant, O most merciful Father, for his sake, that we may hereafter live a godly, righteous, and sober life, to the glory of thy holy Name. *Amen.*

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

The Almighty and merciful Lord grant you absolution and remission of all your sins, true repentance, amendment of life, and the grace and consolation of his Holy Spirit. *Amen.*

The service continues with the Kyrie eleison or the Trisagion in the setting of the Mass.

## Collect

We beseech thee, Almighty God, to purify our consciences by thy daily visitation, that when thy Son our Lord cometh he may find in us a mansion prepared for himself; through the same Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

**Lesson** **A** Isaiah 7:10-17

**B** 2 Samuel 7:4,8-16

**C** Micah 5:2-4

## Gradual

Prope est Dominus

Psalm 145:19/22

The Lord is nigh unto all them that call upon him; yea, all such as call upon him faithfully. *Verse.* My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh give thanks unto his holy Name for ever and ever.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

**Epistle** **A** Romans 1:1-7

**B** Romans 16:25-27

**C** Hebrews 10:5-10

## Alleluia

Veni Domine et noli

Anonymous

Alleluia, alleluia. *Verse.* Come, O Lord, and tarry not; forgive the misdeeds of thy people. Alleluia.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

**The Holy Gospel** **A** Matthew 1:18-25

**B** Luke 1:26-38

**C** Luke 1:39-56

## Nicene Creed

### Collect After the Prayers of the People

O God, who didst promise that thy glory should be revealed, and that all flesh should see it together: Stir our hearts, we beseech thee, to prepare the way of thine only begotten Son; and pour out upon us thy loving-kindness, that we who are afflicted by reason of our sins may be refreshed by the coming of our Saviour, and may behold his glory; who with thee and the Holy Spirit liveth and reigneth one God, world without end. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 39 (James M. Todd)

## Offertory

Ave Maria ... et benedictus

Luke 1:28,42

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

## Secret

Be pleased, O Lord, we beseech thee, and accept the sacrifice now being offered; that it may help our devotion and avail for our salvation; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Catholic missal (1935), Fourth Sunday of Advent

## Preface of Advent

	Year A		Years B & C		
<b>Communion</b>	Joseph fili	Matthew 1:20	<b>Communion</b>	Ecce Virgo conciptet	Isaiah 7:14

Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

Graduale Romanum (1961), Sancti Joseph Sponsus Beatæ Mariæ Virginis

Behold, a Virgin shall conceive, and bear a Son, and shall call his Name Immanuel.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

Years A & B  
**Postcommunion Collect**

Having just received thy gifts, O Lord, we beseech thee that the more we frequent this mystery, the more effectually our salvation may be wrought; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Fourth Sunday of Advent, slightly altered

Year C  
**Postcommunion Collect**

Grant, we beseech thee, Almighty God, that the solemn feast of our redemption which is now at hand, may help us both in this present life, and further us towards the attaining of thine eternal joy in that which is to come; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 38 (Prayers for the Christian Year, issued by the Committee on Public Worship and Aids to Devotion of the Church of Scotland)

## Solemn Blessing

May Almighty God, by whose providence our Saviour Christ came among us in great humility, sanctify you with the light of his blessing and set you free from all sin. *Amen.*

May he whose second Coming in power and great glory we await, make you steadfast in faith, joyful in hope, and constant in love. *Amen.*

May you, who rejoice in the first Advent of our Redeemer, at his second Advent be rewarded with unending life. *Amen.*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

[The Book of occasional services \(1991\)](#)

## Part 2. English Rite II

### Introit

Rorate cæli

Isaiah 45:8/Psalm 19:1

Show, O heavens, from above, and let the skies rain down righteousness; let the earth open, that salvation may sprout forth. *Psalm.* The heavens declare the glory of God, and the firmament shows God's handiwork. *Gloria Patri.*

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

*When the Ministers have taken their places, the following may be said or sung, standing, kneeling, or in procession*

### The Decalogue and Penitential Order

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage. You shall have no other gods but me.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not make for yourself any idol.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

*Amen. Lord have mercy.*

Remember the Sabbath Day and keep it holy.

*Amen. Lord have mercy.*

Honor your father and your mother.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not commit murder.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not commit adultery.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not steal.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not be a false witness.

*Amen. Lord have mercy.*

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

*Amen. Lord have mercy.*

*The Celebrant may read one of the following sentences*

Jesus said, "The first commandment is this: Hear, O Israel: The Lord our God is the

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. But if we

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son

only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no other commandment greater than these."

Mark 12:29-31

confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

1 John 1:8,9

of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

Hebrews 4:14,16

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. *Amen.*

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. *Amen.*

The service continues with the Kyrie eleison or the Trisagion in the setting of the Mass.

## Collect

Purify our conscience, Almighty God, by your daily visitation, that your Son Jesus Christ, at his coming, may find in us a mansion prepared for himself; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

## Lesson A Isaiah 7:10-17

B 2 Samuel 7:4,8-16

C Micah 5:2-4

Year A

Year B

Year C

## Gradual

Tollite portas

Psalms 24:7, with verses 1,2/3,4/5,6

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the

## Gradual

Surge Domine

Psalms 132:8, with verses 9,10/11,12/14,15

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the

## Gradual

Deus convertere

Psalms 80:3, with verses 1,2/4,14/16,17

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the

congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

**Refrain.** Lift up your heads, O gates; and the King of glory shall come in.

V. The earth is the Lord's and all that is in it, \* the world and all who dwell therein.

V. For it is he who founded it upon the seas \* and made it firm upon the rivers of the deep.

**Refrain.**

V. "Who can ascend the hill of the Lord? \* and who can stand in his holy place?"

V. "Those who have clean hands and a pure heart, \* who have not pledged themselves to falsehood, nor sworn by what is a fraud.

**Refrain.**

V. They shall receive a blessing from the Lord \* and a just reward from the God of their salvation."

V. Such is the generation of those who seek him, \*

congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

**Refrain.** Arise, O Lord, into your resting-place; you and the ark of your strength.

V. Let your priests be clothed with righteousness; \* let your faithful people sing with joy.

V. For your servant David's sake, \* do not turn away the face of your Anointed.

**Refrain.**

V. The Lord has sworn an oath to David; \* in truth, he will not break it:

V. "A son, the fruit of your body \* will I set upon your throne."

**Refrain.**

V. For the Lord has chosen Zion; \* he has desired her for his habitation:

V. "This shall be my resting-place for ever; \*

congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

**Refrain.** Restore us, O God of hosts; show the light of your countenance, and we shall be saved.

V. Hear, O Shepherd of Israel, leading Joseph like a flock; \* shine forth, you that are enthroned upon the cherubim.

V. In the presence of Ephraim, Benjamin, and Manasseh, \* stir up your strength and come to help us.

**Refrain.**

V. O Lord God of hosts, \* how long will you be angered despite the prayers of your people?

V. Turn now, O God of hosts, look down from heaven; behold and tend this vine; \* preserve what your right hand has planted.

**Refrain.**

V. Let your hand be upon the man of your right hand, \* the son of man you have made so strong for yourself.

V. And so will we never turn away from you; \* give

of those who seek your face, O God of Jacob.

here will I dwell, for I delight in her."

us life, that we may call upon your Name.

Refrain.

Refrain.

Refrain.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), Fourth Sunday of Advent

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Assumptione Beatæ Mariæ Virginis

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Prima Adventus

**Epistle** **A** Romans 1:1-7

**B** Romans 16:25-27

**C** Hebrews 10:5-10

Year A

Years B & C

**Alleluia**

Ecce Virgo

Matthew 1:23

**Alleluia**

Ecce ancilla

Luke 1:38

Alleluia, alleluia. *Verse.* A Virgin shall conceive and bear a Son, and his Name shall be called Emmanuel. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *Verse.* Behold, I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quarta Adventus

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quarta Adventus

**The Holy Gospel** **A** Matthew 1:18-25

**B** Luke 1:26-38

**C** Luke 1:39-56

**Nicene Creed**

**Collect after the Prayers of the People**

O God, you promised that your glory should be revealed, and that all flesh should see it together: Stir our hearts, we pray, to prepare the way of your only begotten Son; and pour out upon us your loving-kindness, that we who are troubled because of our sins may be refreshed by the coming of our Savior, and may behold his glory; who with you and the Holy Spirit lives and reigns one God, for ever and ever. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 39 (James M. Todd); altered

**Offertory**

Ave Maria ... et benedictus

Luke 1:28,42

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

**Secret**

Gracious God, by the power of the Spirit who sanctified the Mother of your Son, make holy all we offer you this day. We ask this in the Name of Jesus Christ the Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Fourth Sunday of Advent

**Preface of Advent**

Year A

Years B & C

**Communion**

Joseph fili

Matthew 1:20

**Communion**

Ecce Virgo  
concipiet

Isaiah 7:14

Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

Behold, a Virgin shall conceive and bear a Son, and shall call his Name Immanuel.

Graduale Romanum (1961), Sancti Joseph Sponsus Beatæ Mariæ Virginis

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

**Postcommunion Collect**

Faithful God, in this Sacrament we receive the promise of salvation. May we, like the Virgin Mary, be obedient to your will. We ask this in the Name of Jesus Christ the Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Fourth Sunday of Advent

**Solemn Blessing**

May Almighty God, by whose providence our Savior Christ came among us in great humility, sanctify you with the light of his blessing and set you free from all sin. *Amen.*

May he whose second Coming in power and great glory we await, make you steadfast in faith, joyful in hope, and constant in love. *Amen.*

May you, who rejoice in the first Advent of our Redeemer, at his second Advent be rewarded with unending life. *Amen.*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

The Book of occasional services (1991)

## Parte 3. Español

### Introito

Rorate cæli

Isaías 45:8/Salmo 19:1

Gotead, cielos, desde arriba, y que las nubes destilen la justicia; ábrase la tierra y produzca el fruto de salvación. *Salmo*. Los cielos proclaman la gloria de Dios, y la bóveda celeste pregona las obras de sus manos. *Gloria Patri*.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

Cuando los Ministros llegan a su lugar, lo siguiente se puede decir o cantar, de pie, de rodillas, o en procesión. Cualquiera de las fórmulas indicadas se puede usar:

### El Decálogo y Orden Penitencial

Dios habló estas palabras, y dijo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. No tendrás otros dioses delante de mi.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No te harás imagen ni ninguna semejanza de cosa que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra; no te inclinarás ante ellas, ni les darás culto.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No tomarás el Nombre del Señor tu Dios en vano.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

Acuérdate del día de descanso para santificarlo.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

Honra a tu padre y a tu madre.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No matarás.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No cometerás adulterio.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros*

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre. No tendrás otros dioses delante de mí.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No te harás imagen alguna.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

*Amén. Señor, ten piedad.*

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

*Amén. Señor, ten piedad.*

Honra a tu padre y a tu madre.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No asesinarás.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No cometerás adulterio.

*Amén. Señor, ten piedad.*

*corazones a guardar esta ley.*

No hurtarás.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No dirás contra tu prójimo falso testimonio.

*Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

No codiciarás.

*Señor, ten misericordia de nosotros, y graba todos estos tus mandamientos en nuestros corazones, te suplicamos.*

No robarás.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No darás testimonio falso.

*Amén. Señor, ten piedad.*

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

*Amén. Señor, ten piedad.*

*El Celebrante puede leer uno de los siguientes versículos.*

Oíd lo que dice Jesucristo nuestro Señor: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente. Este es el primero y el grande mandamiento. Y el segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos dependen toda la Ley y los Profetas.

[San Mateo 22:37-40](#)

Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste: Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos".

[San Marcos 12:29-31](#)

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad.

[1 San Juan 1:8,9](#)

Si decimos: "No tenemos pecado", nos engañamos y la verdad no está en nosotros. Si reconocemos nuestros pecados, fiel y justo es él para perdonarnos los pecados y purificarnos de toda injusticia.

[1 San Juan 1:8,9](#)

Por tanto, teniendo un gran sumo sacerdote, que traspasó los cielos, Jesús el Hijo de Dios, acerquémonos confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para el oportuno socorro.

[Hebreos 4:14,16](#)

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote que penetró los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos confiadamente al trono de gracia, a fin de alcanzar misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna.

[Hebreos 4:14,16](#)

*El Diácono o el Celebrante dice cualquier de estas fórmulas:*

Confesemos humildemente nuestros pecados a Dios todopoderoso.

*Puede guardarse un periodo de silencio.*

*Ministro y Pueblo:*

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento,

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*o ésta:*

Omnipotente y misericordiosísimo Padre: Hemos errado, y nos hemos

palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. *Amén.*

extraviado de tus caminos como ovejas perdidas. Hemos seguido demasiado los designios y deseos de nuestro propio corazón. Hemos faltado a tus santas leyes. Hemos dejado de hacer lo que debíamos haber hecho; y hemos hecho lo que no debíamos hacer. Mas tú, oh Señor, compadécete de nosotros; libra a los que confiesan sus culpas; restaura a los que se arrepienten, según tus promesas declaradas al género humano en Jesucristo nuestro Señor. Y concédenos, oh Padre misericordiosísimo, por su amor, que de aquí en adelante vivamos una vida sobria, santa y justa, para gloria de tu santo Nombre. *Amén.*

El Obispo, si está presente, o el Presbítero, puesto de pie, dice:

El Señor Omnipotente y misericordioso, os conceda absolución y remisión de todos vuestros pecados, verdadero arrepentimiento, enmienda de vida y la gracia y el consuelo de su Espíritu Santo. *Amén.*

La Liturgia continúa con el Kyrie eleison o el Trisagio en la música de la Misa.

## Colecta

**D**ios Todopoderoso, te suplicamos que purifiques nuestra conciencia con tu visitación diaria, para que, cuando venga tu Hijo Jesucristo, encuentre en nosotros la mansión que le ha sido preparada; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

**Lección**  
**A** Isaías 7:10-17  
**B** 2 Samuel 7:4,8-16  
**C** Miqueas 5:2-4

Año A

Año B

Año C

## Gradual

## Gradual

## Gradual

Tollite portas

Surge Domine

Deus convertere

Salmo 24:7, con versículos 1,2/3,4/5,6

Salmo 132:8, con versículos 9,10/11,12/14,15

Salmo 80:3, con versículos 1,2/4,14/16,17

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

**Antifona.** Alcen, oh puertas, sus cabezas, y entrará el

**Antifona.** Levántate, oh Señor, al lugar de tu reposo, tú, y

**Antifona.** Oh Dios de los Ejércitos, restáuranos;

Rey de gloria.

el arca de tu poder.

haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

V. Del Señor es la tierra y su plenitud, \* el mundo y los que en él habitan.

V. Que se vistan tus sacerdotes de justicia, \* que tus fieles canten de júbilo.

V. Oh Pastor de Israel, escucha, tú que pastoreas a José como a un rebaño; \* tú que te sientas sobre querubines, resplandece.

V. Porque él la fundó sobre los mares, \* y la afirmó sobre los ríos del abismo.

V. Por amor a David tu siervo, \* no vuelvas el rostro de tu Ungido.

V. Ante Efraín, Benjamín y Manases, \* despierta tu poder, y ven a salvarnos.

Antífona.

Antífona.

Antífona.

V. "¿Quién subirá al monte del Señor? \* Y ¿quién estará en su santo lugar?"

V. El Señor ha jurado a David un juramento, \* y seguramente no se retractará:

V. Señor Dios de los Ejércitos, \* ¿hasta cuándo estarás airado, a pesar de las súplicas de tu pueblo?

V. "El limpio de manos, y puro de corazón, \* el que no ha elevado su mente a un ídolo, ni jurado por dios falso.

V. "A uno de los hijos de tu cuerpo \* pondré sobre tu trono."

V. Vuélvete ahora, oh Dios de los Ejércitos, mira desde el cielo; considera, y visita esta viña; \* preserva lo que plantó tu diestra.

Antífona.

Antífona.

Antífona.

V. Recibirá bendición del Señor, \* y recompensa merecida del Dios de su salvación."

V. Porque el Señor ha elegido a Sión; \* la ha deseado para su habitación.

V. Sea tu mano sobre el varón de tu diestra, \* el hijo del hombre que para ti fortaleciste.

V. Tal es la generación de los que le buscan, \* de los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.

V. "Esta es para siempre mi lugar de reposo; \* aquí habitaré, porque en ella está mi deleite."

V. Por ello, nunca nos apartaremos de ti; \* danos vida, para que invoquemos tu Nombre.

Antífona.

Antífona.

Antífona.

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), Fourth Sunday of Advent

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Assumptione Beatæ Mariæ Virginis

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Prima Adventus

**Epístola**

**A Romanos 1:1-7**

**B Romanos 16:25-27**

Anglican Gradual and Sacramentary

## C Hebreos 10:5-10

Año A			Años B y C		
<b>Aleluya</b>	Ecce Virgo	Mateo 1:23	<b>Aleluya</b>	Ecce ancilla	Lucas 1:38
Aleluya, aleluya. <i>Versículo.</i> He aquí que una Virgen concebirá y parirá un hijo, y se le pondrá por Nombre Emanuel. Aleluya.			Aleluya, aleluya. <i>Versículo.</i> He aquí a la sierva del Señor; hágase en mí según tu palabra. Aleluya.		

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quarta Adventus

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quarta Adventus

**El Santo Evangelio** **A** Mateo 1:18-25  
**B** Lucas 1:26-38  
**C** Lucas 1:39-56

### Credo Niceno

### Colecta después de la Oración de los Fieles

Oh Dios, que has prometido que se revelare tu gloria, y que toda carne juntamente le viera: Excita nuestros corazones, te suplicamos, a preparar el camino a tu Hijo unigénito; y derrama sobre nosotros tu bondad, a fin de que nosotros, molestados de nuestros pecados, seamos refrescados por la venida de nuestro Salvador, y veamos su gloria de él que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

Prayers for every occasion (1974), no. 39 (James M. Todd); tr. ed.

### Ofertorio

### Ave Maria ... et benedictus

Lucas 1:28,42

Salve, María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

### Secreta

Rogamos, Señor, mires benigno a los presentes sacrificios, para que aprovechen a nuestra devoción y salud; por nuestro Señor Jesucristo. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Cuarto Domingo del Adviento

### Prefacio del Adviento

Año A			Años B y C		
<b>Comunión</b>	Joseph fili	Mateo 1:20	<b>Comunión</b>	Ecce Virgo concipiet	Isaías 7:14

José, hijo de David, no temas recibir en tu casa a María, tu esposa, pues lo concebido en ella es obra del Espíritu

He aquí que la Virgen grávida da a luz a un Hijo, y le llama Emanuel.

Santo.

Graduale Romanum (1961), Sancti Joseph Sponsus Beatæ Mariæ  
Virginis

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

### Poscomunión

Recibidos los dones, Señor, te rogamos que con la frecuentación del misterio crezcan en nosotros sus saludables efectos; por nuestro Señor Jesucristo. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Cuarto Domingo del Adviento

### Bendición Solemne

Que Dios todopoderoso, por cuya providencia nuestro Salvador Cristo vino a nosotros en gran humildad, les santifique con la luz de su bendición y les libre de todo pecado. *Amén.*

Que aquél cuya segunda venida en poder y gran gloria aguardamos, les haga firmes en la fe, gozosos en la esperanza, y constantes en el amor. *Amén.*

Que ustedes, los que regocijan en el primer Adviento de nuestro Redentor, en el segundo sean recompensados con la vida eterna. *Amén.*

Y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)